

Porównanie tłumaczeń II Kronik 24:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Jehojada zestarzał się i syty dni umarł, a w (chwili) śmierci liczył sto trzydzieści lat.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Jehojada zestarzał się i syty dni umarł, licząc sobie w chwili śmierci sto trzydzieści lat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Jehojada zestarzał się i umarł, będąc syty dni. Miał sto trzydzieści lat, gdy umarł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem zstarzał się Jojada, a będąc pełen dni, umarł; sto i trzydzieści lat miał, gdy umarł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I starzał się Jojada pełen dni, i umarł, gdy miał sto i trzydzieści lat.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem zestarzał się Jojada i syty życia zmarł, mając lat sto trzydzieści.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Jehojada bardzo się zestarzał i syty życia umarł, licząc w chwili śmierci sto trzydzieści lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jehojada postarzał się, był syty dni i umarł, mając w chwili śmierci sto trzydzieści lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem Jojada zestarzał się i zmarł w bardzo podeszłym wieku. Gdy umierał, miał sto trzydzieści lat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem zestarzał się Jehojada i umarł, przeżywszy pełnię dni. Miał sto trzydzieści lat, gdy umarł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йодай повний днів постарівся і помер, маючи сто тридцять літ, коли він помер.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Jehojada się zestarzał, a będąc sytym dni, umarł; zaś kiedy umarł miał sto trzydzieści lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jehojada się zestarzał i syty lat w końcu umarł, mając w chwili śmierci sto trzydzieści lat.

¹⁾ Jeśli ten wiek potraktować dosłownie, to biorąc pod uwagę, że w chwili śmierci swego 23-letniego ojca Joasz był rocznym dzieckiem, jego ciotka, Jehoszabat, liczyła 21 lat, a 130-letni Jehojada zmarł najpóźniej w 39. roku rządów Joasza, to Jehojada poślubił 21-letnią Jehoszabat jako 91-letni starzec lub, wcześniej, 15-letnią Jehoszabat jako 85-letni starzec, por. <x>80 3:10</x>, <x>140 24:15</x>L.

²⁾ <x>50 34:7</x>; <x>40 33:39</x>; <x>60 24:29</x>